

## PHILIPPE DENIS

*Philippe Denis est un poète, essayiste et traducteur français. Il est l'auteur de livres de poésie et d'essais, ainsi que de traductions de l'anglais et du japonais. Il a donné des textes à de très nombreuses revues francophones : L'Éphémère, Argile, Clivages, NRF, Critique, Les Cahiers du Sud entre autres ainsi qu'à l'étranger. Il vit au Portugal.*

### SI CELA PEUT S'APPELER QUELQUE CHOSE

Les principales publications :

1974, Cahier d'ombres, Mercure de France  
1977, Revif, Maeght  
1986, Églogues, Mercure de France  
1991, Divertimenti, Mercure de France  
1996, Notes lentes, La Dogana  
2004, Nugae, La Dogana  
2010, Alimentation générale, La Dogana  
2010, Sur une hauteur obstinée, La Dogana  
2011, Petits traités d'aphasie lyrique,  
Le Bruit du temps  
2014, Si cela peut s'appeler quelque chose,  
La Ligne d'ombre.

*Lecture par Philippe Denis de son  
dernier ouvrage.*

PHILIPPE DENIS, POÈTE



## EXPOSITION – AUSSTELLUNG

### LE VALAIS VU PAR RILKE DAS WALLIS GESEHEN VON RILKE

Heures d'ouverture – Öffnungszeiten :

MA-DI, 14-18H,  
31 mars – 25 octobre 2015

En hiver, le musée est ouvert sur  
demande.

DI-SO, 14-18 Uhr,  
31. März – 25. Oktober 2015

Im Winter ist das Museum auf Anfrage  
geöffnet.

Jour de fermeture : lundi



R

## CONFÉRENCES & LECTURES

LIEU: MAISON DE COURTEN  
1<sup>ER</sup> ÉTAGE (SALLE MARINE)  
RUE DU BOURG 30  
3960 SIERRE

À L'EXCEPTION DE LA CONFÉRENCE DU  
6 SEPTEMBRE 2015 QUI AURA LIEU À RAROGNE.

L'entrée aux manifestations est gratuite.  
Vos dons éventuels à la sortie seront les  
bienvenus.

La Fondation Rilke, constituée en  
1986, est un lieu de documentation et  
d'exposition. Elle gère un musée, une  
bibliothèque et des archives. Elle est  
aussi un lieu de conférences, de récitals  
et de lectures qui s'égrènent au fil de  
l'année.

FONDATION RILKE  
CP 385, RUE DU BOURG 30  
CH- 3960 SIERRE  
TÉL. +41 (0)27 456 26 46

FONDATION.RILKE@BLUEWIN.CH  
WWW.FONDATIONRILKE.CH



## CONFÉRENCES & LECTURES

2015

station-sud.ch



MIGROS  
pour-cent culturel



## PHILIPPE ALBÈRA

Philippe Albèra est professeur d'histoire de la musique et d'analyse au Conservatoire de Lausanne, d'esthétique et d'analyse de la musique du XX<sup>e</sup> siècle au Conservatoire de Genève. Fondateur des Éditions Contrechamps, il a publié en 2007 un recueil de textes et d'essais sous le titre *Le Son et le Sens*, essais sur la musique de notre temps.

---

### « ... UNE AMPLE MÉLODIE, TISSÉE DE MILLE VOIX... » UNE LECTURE MUSICALE DE RILKE

---

La musique et la poésie ont une longue histoire commune. Tout au long du XX<sup>e</sup> siècle, leurs rapports ont été d'échanges et d'expérimentations. Il s'agissait pour certains poètes et compositeurs de briser les anciens liens d'imitation : entre les phrases verbales ou musicales et les sentiments, entre la musique et le poème. Stefano Gervasoni, pour sa part, est resté attentif à la dimension sémantique des textes. Il s'est attaché, dans de nombreuses œuvres vocales, à creuser le sens des poèmes pour en faire apparaître toutes les complexités et les ambiguïtés. Il n'est donc pas étonnant qu'il ait mis en musique par deux fois les textes de Rilke. Il nous fait entendre ce que Rilke appelait « la mélodie des choses ».

STEFANO GERVASONI, COMPOSITEUR



## JEANNE WAGNER

Jeanne Wagner a étudié la littérature allemande et française à l'Université de Genève, où elle a achevé son Master en littérature allemande avec spécialisation en littératures et cultures suisses en 2012. À ce jour, elle est assistante en littérature comparée et travaille à une thèse portant sur la poésie tardive française et allemande, plus précisément sur les poèmes doubles, de Rainer Maria Rilke.

---

### VERS UN DIALOGUE DES POÉSIES ALLEMANDE ET FRANÇAISE. LANGUE ET MYTHOLOGIE DANS LES POÈMES DOUBLES DE RILKE

---

Durant les dernières années de sa vie, Rilke perfectionne sa maîtrise de la langue française et l'adopte comme langue d'écriture, si bien qu'il finira par composer quelques 400 poèmes en français. Ces poèmes constituent une partie importante de sa poésie tardive. En effet, entre 1924 et 1926, il rédige quelques poèmes dits doubles ou parallèles – « Doppeldichtungen » –, poèmes qui proposent une version allemande et française d'un même sujet, sans être pour autant des auto-traductions. Cette conférence examinera des poèmes doubles ayant pour sujet un élément mythologique.

LES « QUATRAINS VALAISANS »

*Quelle déesse, quel dieu  
s'est rendu à l'espace,  
pour qu'on nous sentions mince  
la clarté de sa face ?*

*Un être dissous  
remplit cette pure  
vallée des remords  
de sa vaste nature.*

*Il aime. Il dort.  
Fort du silence,  
nous sentons dans son corps  
et dormons dans son âme.*

## CHRISTOPH KÖNIG

Prof. Dr. Christoph König est professeur de littérature allemande à l'Université d'Osnaabrück et Fellow au collège scientifique à Berlin. Ses recherches tournent autour de la méthodologie dans le domaine des lettres et de la question des conditions historiques et disciplinaires de la compréhension. Il a publié de nombreuses études en allemand et en français.

---

### LECTURES SCEPTIQUES DES « SONNETS À ORPHÉE » DE RILKE

---

Christoph König présente son dernier livre sur le poème « Ô viens et va » des « Sonnets à Orphée ». Il interprète la poésie et montre les conditions de sa lecture : Les expressions idiomatiques de Rilke, l'appropriation de traditions littéraires, la correspondance du poète, les 55 sonnets en tant que monde du sonnet et avant tout l'autoréflexion des poésies. Une nouvelle image de Rilke se dessine : Derrière l'auteur populaire, ésotérique, philosophique ou mythopoétique le sceptique qui s'interroge dans son œuvre sur les conditions de possibilité de la connaissance poétique devient tangible.

COUVERTURE DU LIVRE « O KOMN UND GEH », 2014



## FRANZISKA KRAFT

Studium an der « Università per Stranieri di Perugia », an der « Università degli Studi di Perugia » und an der Albert-Ludwigs-Universität Freiburg i. Br. Tätigkeit am Seminar für Klassische Philologie und am Deutschen Seminar. Wissenschaftliche Arbeit über die Antike-Rezeption im lyrischen Werk Gottfried Benns. Dissertation über Rilke und Michelangelo. Gymnasiallehrerin für die Fächer Deutsch, Italienisch und Latein in Singen am Bodensee.

---

### RILKES MICHELANGELO

---

Franziska Kraft untersucht die Rezeption der Lyrik von Michelangelo in Deutschland. Michelangelos « Rime » stehen bis heute im Schatten seiner monumentalen Leistung als bildendem Künstler. Mit dem 18. Jahrhundert setzt in Deutschland eine intensive Produktion dichterischer Übertragungen der « Rime » ein. Der Schwerpunkt von Franziska Krafts interdisziplinärer Studie liegt auf der systematischen Untersuchung der Michelangelo-Übertragungen von Rainer Maria Rilke. Die spezifische Ästhetik des übersetzerischen « Dialogs » wird durch den Vergleich mit den Vorgängern konturiert.

MICHEL-ANGE : DÉTAIL DE L'ÉTUDE POUR LA SIBYLLE DE LIBYE, 1511

